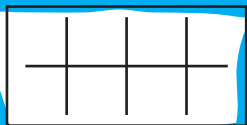


UN LIVRE,  
UNE RÉFLEXION TERRAIN GURZELEN



VOS PHOTOS

VOS SOUVENIRS

ENVOYEZ VOTRE CONTRIBUTION JUSQU'À FIN SEPTEMBRE 2021  
À [LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG](mailto:LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG)

## UN LIVRE, UNE RÉFLEXION TERRAIN GURZELEN

Chères amies, chers amis de la Gurzelen, proches, participant·e·s, voisin·e·s, passant·e·s, opposant·e·s et amoureux·ses de cette expérience partagée.

Nous avons décidé de réaliser un livre sur le projet Terrain Gurzelen. Une trace, une mémoire, mais également une prise de position assumée. Ce projet particulier existe grâce à la mobilisation et à la volonté de créer une utopie collective. Terrain Gurzelen propose une alternative concrète, un microcosme à contresens de la société de consommation. Une ville dans la ville.

Le livre racontera la possibilité de s'emparer de zones urbaines désaffectées, de les faire revivre et de les utiliser sans pressions financières. Pour ces différentes raisons, nous vous proposons de participer et de vous engager, chacun(e) à sa propre manière,

pour ce livre qui laissera une trace de ce que le Terrain Gurzelen a produit comme effets durant ses années d'existence.

Le contenu sera réalisé par les utilisateurs, les visiteurs, toutes celles et ceux qui désirent s'exprimer au sujet du projet. C'est une archive basée sur des récits, comportant des interviews, des photos, des textes, des dessins, des plans, des impressions, des souvenirs et des rêves. Une manière de faire vivre et perdurer le mythe Terrain Gurzelen. C'est une rétrospective, une réflexion, un reflet de l'origine, de l'actualité et du devenir de ce projet.

Chaque personne peut participer à sa façon ! Photos, textes, histoires, anecdotes, dessins, croquis, plans, messages, illusions, désillusions, impressions, philosophie, rêves, théorie, poésie, etc.

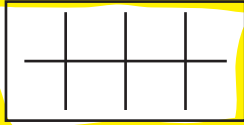
MERCI DE PARTAGER ET DE FAIRE VIVRE CETTE EXPÉRIENCE COLLECTIVE. FAITES CIRCULER CE MESSAGE, PRENEZ LE TEMPS D'Y RÉFLÉCHIR ET ENVOYER VOTRE CONTRIBUTION, SOUS LA FORME QUI VOUS INSPIRE, À L'ADRESSE [LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG](mailto:LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG) JUSQU'À FIN SEPTEMBRE 2021.

Les documents sont à envoyer au format qui vous arrange mais faites attention à nous envoyer les images en meilleure qualité possible. Pour un dessin, veuillez le scanner

en haute résolution ou envoyez nous l'originale à :

Dual Room  
Rue de la Gurzelen 7, 2502 Bienne  
MERCI !

EIN BUCH, EINE REFLEXION.  
TERRAIN GURZELEN.



IHRE GEDANKEN

IHRE ZEICHNUNGEN

SENDET BITTE EUREN BEITRAG, BIS ENDE SEPTEMBER 2021  
AN [LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG](mailto:LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG)

## EIN BUCH, EINE REFLEXION. TERRAIN GURZELEN.

Liebe Freundinnen und Freunde,  
liebe Nachbarinnen und Nachbarn,  
liebe Mitwirkende des Terrain  
Gurzelen, aber auch liebe  
Kritikerinnen und Kritiker und  
Besucherinnen und Besucher.

Wir haben beschlossen, ein Buch  
über das Projekt Terrain Gurzelen  
zu machen. Das Projekt  
Terrain Gurzelen existiert dank der  
Mobilisierung von Menschen,  
die sich in einem kollektiven und  
partizipativen Projekt engagieren.  
Terrain Gurzelen entwickelt sich  
in einer Grauzone, einem temporären  
Dazwischen. Gerade dadurch entsteht  
die Möglichkeit einer Utopie,  
einer offenen Stadt innerhalb der  
Stadt. Terrain Gurzelen ist ein  
Versuch einer gelebten Alternative,  
die nicht nur eine Option ist.  
Das Buch vermittelt die  
Erkenntnisse, städtische Gebiete  
gemeinsinnig wiederzubeleben und  
ohne finanziellen Druck zu nutzen.

Der Inhalt des Buches wird von den  
Benutzern, Besuchern und all jenen,  
die sich über das Projekt äußern  
möchten, generiert. Es handelt sich  
um ein Archiv, das auf Geschichten  
basiert. Ein Buch als Sammlung,  
eine Spur aus Erinnerungen,  
Träumen und Plänen, mit Interviews,  
Fotos, Texten, Zeichnungen.  
Das Buch als eine Möglichkeit,  
den Mythos Gurzelen lebendig und  
dauerhaft zu machen.

Wir versuchen verschiedene  
Meinungen zu integrieren. Ideen,  
Gefühle und Eindrücke abzubilden  
von Menschen, die das Terrain  
Gurzelen gesehen und erlebt haben.  
Es ist eine lebendige  
Retrospektive, eine Reflexion  
über den Ursprung, die aktuellen  
Ereignisse und die Zukunft  
dieses Projekts.

Jede und jeder kann sich auf  
seine Weise beteiligen! Wir würden  
uns freuen, Euch beim Projekt  
des Buchs Terrain Gurzelen dabei  
zu haben.

EURE KOMMENTARE, IDEEN, VORSCHLÄGE UND MEINUNGEN SIND  
WICHTIG. VIELEN DANK FÜR DIE VERBREITUNG DIESER NACHRICHT!  
SENDET BITTE EUREN BEITRAG, BIS ENDE SEPTEMBER 2021  
AN [LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG](mailto:LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG)

Bitte sendet uns die Dokumente im  
für Euch passenden Format, aber in  
bestmöglicher Qualität. Zeichnungen  
in hoher Qualität scannen oder

Originale per Post an uns senden.  
Dual Room  
Gurzelen Strasse 7, 2502 Bienne.  
DANKE.

## UN LIBRO, UN PENSIERO PER LA "GURZELEN"

---

Ci rivolgiamo a voi, amici e amiche della Gurzelen, sostenitori, partecipanti, vicini, passanti, nemici e amanti che avete condiviso con noi questa fantastica esperienza.

Abbiamo deciso di realizzare un libro sulla Gurzelen. Si tratterà di scrivere ed illustrare un'opera che tracci indelebilmente questo particolare progetto, che esiste grazie alla mobilitazione e alla volontà di creare un'utopia collettiva. Il terreno Gurzelen propone infatti un'alternativa concreta, un microcosmo in opposizione alla società di consumo. Una città nella città.

Il libro racconterà di come sia stato possibile sfruttare una zona urbana in disuso e di farla rivivere senza pressione finanziaria. Vi invitiamo dunque a partecipare, ognuno a modo suo, a questo libro che lascerà una testimonianza di quello che il terreno Gurzelen ha saputo produrre e regalare nei suoi anni di esistenza.

Il contenuto sarà realizzato dagli utilizzatori, dai visitatori e da tutti coloro che desiderano esprimersi sul tema. Si tratta di un archivio basato su racconti, interviste, foto, disegni, ricordi e sogni : una retrospettiva, un pensiero sull'origine, l'attualità e il futuro del progetto. In questo modo potremmo far vivere e perdurare il mito della Gurzelen.

Ogni persona può partecipare a modo suo! Foto, testi, storie, aneddoti, disegni, messaggi, poesie, teorie, etc. Grazie per condividerli con noi e per farli vivere e rivivere in questo libro.

FATE CIRCOLARE QUESTO MESSAGGIO, PRENDETE IL TEMPO  
DI RIFLETTERCI E INVIATE LA VOSTRA  
CONTRIBUZIONE, NELLA FORMA CHE PIÙ VI ISPIRA,  
ALL'INDIRIZZO [LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG](mailto:LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG)  
FINO A FINE SETTEMBRE 2021.

I documenti devono essere inviati nel formato che preferite, ma assicuratevi di inviarci le immagini nella migliore qualità possibile. Per i disegni, si prega di scannerizzarli

ad alta risoluzione o di inviarci l'originale a:  
Dual Room  
Gurzelenstraße 7, 2502 Biel/Bienne  
GRAZIE!

## A BOOK, A REFLEXION ON THE GURZELEN TERRAIN

---

Dear friends of the Terrain Gurzelen, relatives, participants, neighbours, passers-by, enemies, and lovers of this shared experience.

We decided to make a book about the Terrain Gurzelen project. A trace, a memory, but also an assumed position. The project exists thanks to the mobilization and will to dedicate this place to the utopia of collectivity, sensibility and participation. Terrain Gurzelen plays with the capitalist system it is surrounded by and demonstrates an alternative which is not only an option, but a concrete proposal.

This book takes note of the possibility of taking over disused urban areas, reviving them, and utilizing them without financial pressure in a shared and open manner. For these different reasons, we propose that you participate and commit yourselves, each in your own way, to this book which will leave a trace of the

effects Terrain Gurzelen produced during its years of existence, without knowing how long the project will be in existence.

The content will be realised by users, visitors and all those who wish to express themselves on the project. It is a story-based archive, which will include interviews, photos, texts, drawings, plans, prints, memories and dreams. A way of allowing the myth of Terrain Gurzelen to live and last. We seek to integrate differing opinions, and confront the ideas and feelings of the humans who have seen and been a part of this experience. This book should be a retrospective, a space for questioning, for reflecting on the origin, the present and the future of this project.

Everyone can participate in their own way! Photos, texts, stories, anecdotes, drawings, sketches, plans, messages, illusions, disillusion, impressions, philosophy, dreams, theory, poetry.

SHARE THIS MESSAGE, TAKE THE TIME TO THINK ABOUT IT,  
AND SEND YOUR CONTRIBUTION IN THE  
MEDIUM WHICH INSPIRES YOU TO [LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG](mailto:LIVRE@TERRAIN-GURZELEN.ORG)  
UNTIL THE END OF SEPTEMBER 2021.

The documents are to be sent in the format that suits you, but make sure you send us the images in the best quality possible. For a drawing, please

scan it in high resolution or send the original to us at:  
Dual Room  
Gurzelenstraße 7, 2502 Biel/Bienne.  
THANK YOU!